

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE JUNHO DE 2022 広報ひこねポルトガル語版

Leia nesta edição

- ◆ SOBRE A 4ª DOSE DA VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 E OUTROS
- ◆ DATA ESPECIAL PARA JOGAR LIXO DE GRANDE PORTE DIRETO NO SEISO SENTA (CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO)
- ◆ O SISTEMA DE SUBSÍDIO MÉDICO PARA CRIANÇAS (FUKUSHI IRYOU)
- ◆ INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS
- ◆ ATIVIDADES NO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTA)
- ◆ CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (JULHO)



## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

### Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

### No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka)

Somente segundas e sextas, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Favor ligar antes para confirmar a presença do intérprete.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

### Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage da cidade de Hikone em português .



Informativo Koho em português



FB Serviço de Convivência Multicultural / Informações



K

O

H

O

H

I

K

O

N

E



## Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materialu zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
As aulas estão temporariamente canceladas. Maiores informações entre em contato com a associação			Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	
<b>Sábado</b>	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> <b>090- 5156- 6916</b>	¥100/ aula
<b>Domingo</b>	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> <b>070-5661-7345</b>	¥100/ aula
<b>De segunda as sextas</b>	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon ofisu [Nayashichi]		¥200/ aula
<b>Terças e sextas</b>	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)		¥200/ aula
<b>No 1º ,3º e 4º sábados do mês</b>	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	<b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b> Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito

Devido a situação causada pelo novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmar se há ou não aulas.



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: De segunda à sexta em dois horários**  
**11h30 e 19h00**

Publicação: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural (Versão parcial do Kouho Hikone em japonês)

## NOVAS INFORMAÇÕES SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19

### AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 EM HIKONE

#### VACINAÇÃO DA 1ª E 2ª DOSE: para pessoa que não se vacinou nenhuma vez

Idade de vacinação	Local de vacinação	Tipo de vacina
Dos 5 até 11 anos	Nas instituições médicas	<i>Pfizer pediátrica</i>
A partir do 12 anos	Nas instituições médicas	<i>Pfizer</i>
A partir dos 18 anos	<b>(Ainda em Previsão)</b> Num local que a Província de Shiga irá providenciar	<b>Novavax</b> Esta vacina contra covid 19 foi autorizado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social do Japão no mês de abril

#### VACINAÇÃO DA 3ª DOSE (dose de reforço): para pessoas que tomaram a 1ª e 2ª dose e já se passaram mais de 5 meses desde a aplicação da 2ª dose

Obs. O intervalo entre as doses para aplicar a dose de reforço da vacina pfizer e moderna foi alterado de 6 para 5 meses e para a vacina novavax é de 6 meses ou mais

Idade de vacinação	Local de vacinação	Tipo de vacina
Dos 12 até 17 anos	Nas instituições médicas	Pfizer
	Nos locais de vacinação em massa da Prefeitura de Hikone	
A partir dos 18 anos	Nas instituições médicas	Pfizer
	Nos locais de vacinação em massa da Município de Hikone	Pfizer ou Moderna
	No Centro de Vacinação de Grande Escala da Província de Shiga	Moderna
	<b>(Ainda em Previsão)</b> Num local que a Província de Shiga irá providenciar	Novavax

#### VACINAÇÃO DA 4ª DOSE (dose de reforço): Para quem vacinou a 3ª dose de reforço e já se passaram mais de 5 meses desde a sua aplicação. Veja abaixo quem atualmente pode receber a 4ª dose

Idade de vacinação	Local de vacinação	Tipo de vacina
<ul style="list-style-type: none"> <li>● As pessoas com 60 anos ou mais</li> <li>● As pessoas a partir dos 18 anos com comorbidade</li> </ul>	Nas instituições médicas	Pfizer
	Nos locais de vacinação em massa do Município de Hikone	Pfizer ou Moderna

## Observações

- Para pessoas com 60 anos ou mais, o cupom de vacinação será enviado sequencialmente de acordo com o período que vacinou a 3ª dose (**quem vacinou até 30 de janeiro começará a receber o cupom no final de maio e quem vacinou até dia 10 de fevereiro em meados de junho**. Estas datas são previsões). Demais pessoas começarão a receber o cupom quando já for possível ser vacinado (aproximadamente 2 semanas antes).
- As pessoas a partir dos 18 anos com comorbidade: para este público-alvo será necessário que o interessado **faça a solicitação do cupom de vacinação**. Após a solicitação será enviado o cupom de vacinação. Assim que receber faça o agendamento para ser vacinado. Lembrando que a vacinação da 4ª dose não é “obrigatória”.

**Sobre as comorbidades:** Veja os tipos de comorbidades (item 1, 2,3)

### 1. As pessoas com as comorbidades abaixo

- |   |   |
|---|---|
| .Hipertensão arterial   | .Pessoas com doenças autoimunes neurológicas e neuromusculares  |
| .Doenças cardíacas crônicas e Doenças renais crônicas   | .A situação das funções físicas da pessoa está prejudicada devido   |
| .Doenças respiratórias crônicas (enfisema, asma, etc)   | doenças neurológicas ou neuromusculares (doenças respiratórias, etc)  |
| .Diabetes   | .Anomalias cromossômicas  |
| .Doenças hematológicas (exceto anemia por deficiência de ferro)   | .Pessoas com deficiência física e intelectual grave (quando há  |
| .Doenças hepáticas crônicas (cirrose etc)   | sobreposição das deficiências física e intelectual graves)  |
| .Síndrome da Apneia Obstrutiva do Sono  | .Pessoas com deficiência mental grave (encontra-se internado, possui  |
| .Doenças que diminuem as funções imunológicas (inclusive quem está em tratamento devido câncer)                           | a carteira de deficiência, pessoa com deficiência intelectual grave,  |
| .Pessoas que estão fazendo tratamentos médicos que reduzem as funções imunológicas como por exemplo uso de esteróides etc | pessoas com deficiência mental grave e que fazem tratamento contínuo utilizando o sistema de subsídio médico para esses fins. |

### 2. As pessoas com obesidade (IMC acima de 30)

※  $IMC = \text{Peso (kg)} \div \text{altura (m)} \div \text{altura (m)}$

※ Medidas para IMC de 30: altura de 170cm com peso de 87 kg, altura de 160cm com peso de 77kg

**3. Quando o médico considerar que o paciente correrá grandes riscos se for infectado pelo novo coronavírus. Favor se consultar com seu médico antes de fazer a solicitação da vacinação.**

**As pessoas com comorbidade:** Sobre o modo de solicitar o cupom de vacinação

O cupom de vacinação será enviado para quem o solicitar, porém sobre ser possível vacinar ou não dependerá da avaliação que o médico fará no dia da vacinação. Pedimos a sua compreensão.

Obs. Até o presente momento, será possível a solicitação do cupom da 4ª dose para quem já terminou a vacinação da 3ª dose até o final de abril.

O Formulário de Solicitação do Cupom de Vacinação para pessoas com comorbidades traduzido em português: favor entrar em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (Tel. 30-6113)

Como entregar o formulário de solicitação

- Via correios: enviar para Shiga ken, Hikone shi Hassaka cho 1900-4 Kusunoki Senta 2 kai, Hikone shi Kenkou Suishin ka Shin Corona Uirusu Wakuchin Seshu Taisaku Shitsu
- Entregar direto no Guichê de Atendimento do setor responsável  
Hikone shi Hassaka cho 1900-4 Kusunoki Senta 2º andar, Hikone shi Kenkou Suishin ka Shin Corona Uirusu Wakuchin Seshu Taisaku Shitsu

## A VACINAÇÃO DA 3ª e 4ª DOSE NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

O agendamento será possível para quem já recebeu o cupom de vacinação e se passaram 5 meses depois da aplicação da última dose. Veja as informações abaixo. **O tipo de vacina: Pfizer**

### **Data de Abertura do agendamento:**

**Dia 23 de junho (quinta)** a partir das 8:30 → dias de vacinação: entre 01 a 10 de julho

**Dia 28 de junho (terça)** a partir das 8:30 → dias de vacinação: entre 11 a 24 de julho

### **Lista das instituições médicas**

<b>Instituição Médica</b>	<b>Endereço</b>	<b>Público alvo</b>	<b>Reserva no Call Center ou Site de reserva</b>	<b>Reserva na clínica</b>
Ikeda Jibin kouka	Nishiima cho 948-5		○	
Ikeda Naika lin	Nose cho 18-8		○	
Okada lin	Hashimukai cho 44	Idade a partir de 16 anos (não é possível para gestantes)	○	
Ogawa Jibin kouka kuriniku	Ekihigashi cho15-1 Oumitetsudou biru 1F		○	
Okuno naika	Hon machi 4-28		○	
Kitamura naika lin	Nakasone Minami cho448-25	Quem é paciente e a partir de 16 anos (não é possível para gestantes)	○	
Komori iin	Asahi machi 2-18	Quem é paciente e a partir de 16 anos	○	
Shimizu Kuriniku	Chuou cho 3-55	Quem tem histórico de paciente e idade a partir de 25 anos (não é possível para gestantes)	○	
Shiraishi Jibin kouka	Kinjou cho 586-4	Quem é paciente	○	
Takamura geka	Chuou cho 3-10	A partir dos 18 anos	○	
Takayama naika junkan kiki	Hinatsu cho 2680-35	A partir dos 18 anos	○	
Tatsumi In	Higashi Nonami cho269-18	Quem é paciente e com idade a partir do 20 anos (não é possível para gestantes)		○ ( na clínica)
Tanaka kuriniku	Kaideima cho 1516-18		○	
Tsutsumi lin	Hara cho 850-179	Quem é paciente ou sua família		○ Reserva por Tel.24-0533 ou na clínica
Tokuda lin	Detti cho 218-1		○	
Nakatsuka naika lin	Kawase baba cho 1082-5	A partir dos 16 anos	○	○ ( na clínica)
Nakanishi lin	Seribashi 2- 9-14	A partir dos 16 anos	○	○ ( na clínica)
Narumi Kinen Kuriniku	Katayama cho 1405-3		○	
Hashimoto lin	Kaminishigawa cho 384	Quem é paciente e a partir dos 16 anos	○	



Hikone Chuou Byouin	Nishiima cho 421	A partir dos 16 anos	○	
Himawari Shinryo-jo	Hirata cho 230-10	A partir dos 18 anos		○ Reserva por <b>Tel.27-2473</b> ou na clínica
Fujiseki lin	Takamiya cho 2037		○	
Matsumoto In	Hinatsu cho3662	Quem é paciente e com idade a partir do 18 anos		○ Reserva por <b>Tel.28-0633</b> ou na clínica
Yasuzawa naika shinryo-jo	Takamiya cho 2290		○	
Yamashita In	Nakazone cho 5-25-1		○	
Yujin Yamazaki Byouin	Takenokoshi cho 80	A partir dos 16 anos	○	
Yokono lin	Ooyabu cho 2035-4		○	

**Obs. A lista poderá sofrer alterações por isso procure sempre acompanhar as últimas notícias na homepage de Hikone ou no FB Serviços de Convivência Multicultural**

## **AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO DA 3ª e 4ª DOSE NOS POSTOS DE VACINAÇÃO EM MASSA DE HIKONE**

As pessoas que já receberam o cupom de vacinação seja da 3ª dose ou da 4ª dose já podem agendar a vacina

### **AGENDAMENTO PARA O MÊS DE JUNHO**

**ABERTURA DAS RESERVAS NO DIA 3 (sexta) DE JUNHO A PARTIR DA 8:30**

Data da vacinação	Horário	Local	Tipo de vacina
18 de junho (sábado)	Tarde	Gurinpia Hikone	Pfizer

**ABERTURA DAS RESERVAS NO DIA 23 (quinta) DE JUNHO A PARTIR DA 8:30**

Data da vacinação	Horário	Local	Tipo de vacina
2 de julho (sábado)	Tarde	Mizuho Bunka Senta	Pfizer
7 de julho (quinta)	Tarde	Kusunoki Senta Mizuho Bunka Senta	Moderna Moderna
9 de julho (sábado)	Tarde	Gurinpia Hikone	Moderna
10 de julho (domingo)	Manhã e Tarde	Gurinpia Hikone	Moderna

**ABERTURA DAS RESERVAS NO DIA 28 (terça) DE JUNHO A PARTIR DA 8:30**

Data da vacinação	Horário	Local	Tipo de vacina
14 de julho (quinta)	Manhã	Kusunoki Senta	Moderna
	Tarde	Gurinpia Hikone	Moderna
16 de julho (sábado)	Tarde	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Kusunoki Senta	Moderna
17 de julho (domingo)	Manhã	Prefeitura de Hikone	Moderna
18 de julho (segunda)	Manhã	Prefeitura de Hikone	Moderna
21 de julho (quinta)	Tarde	Gurinpia Hikone	Moderna
23 de julho (sábado)	Tarde	Prefeitura de Hikone	Moderna
		Kusunoki Senta	Pfizer
		Mizuho Bunka Senta	Moderna
24 de julho (domingo)	Manhã e Tarde	Prefeitura de Hikone	Moderna
	Manhã	Mizuho Bunka Senta	Moderna

## HORÁRIO DA VACINAÇÃO

Manhã: horário de recepção 8:45 às 11:45

Horário de Vacinação: 9:00 às 12:00

Tarde: horário de recepção 13:45 às 16:45

Horário de Vacinação: 14:00 às 17:00

## ENDEREÇOS DO LOCAIS DE VACINAÇÃO EM MASSA

- ▶ **PREFEITURA DE HIKONE**.....Motomachi 1º andar (entrada e saída pelo portão oeste)
- ▶ **KUSUNOKI SENTA**.....Hasaka cho 1900-4 1º andar (do lado do Hospital Shiritsu)
- ▶ **GURINPIA HIKONE**.....Kiyosaki cho 1118 (1.2Km da estação de trem JR Kawase)
- ▶ **MIZUHO BUNKA SENTA**.....Tahara cho 11 (na mesma área da Subprefeitura de Inae)

## MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO (em japonês)

### Pela internet

#### Site de Reservas

<https://jump.mrso.jp/252026/>



#### Line



### Por telefone

#### Ligar para o Call Center

(exceto sab/dom/feriados)

**☎ 0120-152811**

**Das 8:30 às 17:00**

- ▶ As reservas tanto pela internet ou pelo telefone são somente em japonês. Caso tenha dificuldade com o idioma etc, procure o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone. O centro ajudará a fazer a reserva da vacina.

Também o centro poderá ajudar a buscar informações sobre a vacinação.

Local: Prefeitura 3º andar, Setor Jinken Seisaku ka Tel. 0749-30-6113

## DATA ESPECIAL PARA JOGAR LIXO DE GRANDE PORTE DIRETO NO SEISO SENTA (CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO)

Data: *dia 25 de junho (sábado) das 8:00 até 11:00*

O Centro de Processamento de Lixo aceitará de modo especial lixo de grande porte levados diretamente na data acima. Serão aceitos também eletrodomésticos pequenos.

### Observações

- Apresentar a carteira de motorista ou outros documentos para verificar o endereço de quem vai jogar o lixo
- O serviço é pago (os custos são de acordo com o volume de lixo).  
Não haverá custos para jogar eletrodomésticos pequenos.
- Aceita-se lâmpadas (inclusive as fluorescentes) mesmo estando quebradas
- Não são aceitos eletrodomésticos específicos (Tokutei kateiyou kiki): televisão, geladeira e freezer, ar condicionado, máquina de lavar roupa e secadora
- Não são aceitos computadores



Maiores informações Centro de Processamento de Lixo (Seiso Senta) tel 22-2734

## **O SISTEMA DE SUBSÍDIO MÉDICO PARA CRIANÇAS (FUKUSHI IRYOU)**

O subsídio é para isentar/reduzir os custos de tratamento hospitalares de crianças Quem já recebe e necessita fazer os procedimentos de renovação, receberá o aviso da prefeitura junto com o respectivo formulário. O público-alvo que não recebe este subsídio deverá entrar em contato com o setor responsável na prefeitura (Setor Hoken Nenkin ka) para fazer a solicitação.

Há critérios para poder receber o subsídio por isso entre em contato com o setor responsável para saber maiores detalhes.

### **Veja o quadro geral de recebimento do subsídio**

<b>Qualificação de recebimento</b>	<b>Trâmites</b>	<b>Público-alvo</b>
<b>NYUYOUJI</b> Bebês e crianças pré-escolares Obs. Não há critério de renda	A Renovação é automática	De 0 anos até a idade de ingresso no curso primário
<b>KODOMO IRYOU</b> Crianças escolares da 1ª até a 3ª série do curso primário (consultas ambulatoriais e internações) Obs. Não há critério de renda		Crianças da 1ª série à 3ª série do curso primário
<b>KODOMO IRYOU (Nyu-in nomi)</b> (subsídio somente no caso de internação). Crianças da 4ª série do curso primário até a 3ª série do curso secundário (ginásio)		Idade que corresponde à 4ª série do curso primário até o último ano do curso secundário (ginásio). Tem endereço registrado em Hikone e estão filiados no seguro de saúde. (auxílio para as despesas médicas (aquelas cobertas pelo seguro saúde) numa internação).
<b>JYUDOU SHINSHIN SHOUGAI-SHA</b> Para pessoas com deficiência física/mental grave	É necessário fazer os Trâmites de Renovação	Quem tem: <ul style="list-style-type: none"><li>● Carteira de Deficiência física: grau 1 à 3</li><li>● Carteira de Deficiência Intelectual: grau A1 e A2</li><li>● Crianças que recebem o auxílio criação especial para grau de deficiência 1</li></ul>
<b>SEISHIN SHOUGAI-SHA</b> Para pessoas diagnosticadas com Transtornos Mentais Auxílio para as despesas de tratamento psiquiátrico ambulatorial		Tem a Carteira de Saúde e Assistência Social para Transtornos Mentais grau 1 ou 2 Tem qualificação para receber a ajuda de custo para o tratamento psiquiátrico ambulatorial ※ Cobrirá somente o valor do tratamento psiquiátrico ambulatorial
<b>HITORI OYA KATEI</b> Família uniparental		Mãe ou pai que cria seu(s) filho(s) sozinhos. A idade do filho(s) dependente deve ser até 18 anos incompletos.
<b>HITORI KURASHI KAFU</b> Viúva que vive sozinha (até 65 anos incompletos)		Anteriormente qualificada como família uniparental sendo que viveu sozinha por mais de 1 ano contínuo e pretende continuar vivendo sozinha.
De 65 a 74 anos Critérios Viuva idosa que mora sozinha Tem deficiência física/intelectual A renda é baixa		Deficiência física grau 4 e Deficiência Intelectual B1
		Todos os membros da família estão isentos do imposto municipal inclusive os dependentes

Maiores informações Setor Hoken Nenkin ka tel 30-6136

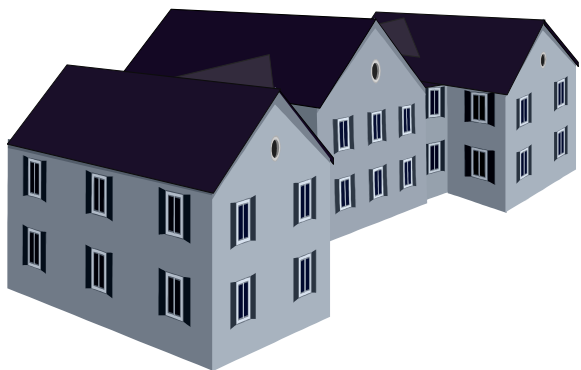




## INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS

### Apartamentos que serão sorteados:

- |   |                     |                   |         |          |
|---|---------------------|-------------------|---------|----------|
| ① | SERIKAWA DANCHI     | 1 APTO (familiar) | Bloco 1 | apto 106 |
| ② | SERIKAWA DANCHI     | 1 APTO (unitário) | Bloco 1 | apto 202 |
| ③ | WADA HIGASHI DANCHI | 1 APTO (familiar) | Apto    | 304      |



### Período de inscrição: **3 a 17 de junho**

★ Data aproximada para ocupação da moradia: Meados de agosto

### Sobre a inscrição

Deverá ser feito pessoalmente pelo solicitante ou familiares que moram ou vão morar juntos no setor Kenchiku jutaku ka da Prefeitura de Hikone. Para mais informações sobre os critérios de inscrição, comparecer até a prefeitura no Setor de obras e habitação (kenchiku jutaku ka). Tel 0749-30-6123 Fax 0749-24-8517

Informações Kenchiku Jutaku ka Tel 30-6123

### O INGRESSO NO SEGURO NACIONAL DE SEGURO PENSÃO COMEÇA AOS 20 ANOS

No Japão todos os residentes, inclusive os estrangeiros ingressam no Seguro de Pensão Nacional a partir dos 20 anos até 59 anos. Quem completa 20 anos recebe a correspondência de ingresso e os boletos de pagamento enviados pelo “Nihon Nenkin Kikou” (o Serviço de Pensão do Japão)

O seguro não somente garantirá a aposentadoria mas também pensões no caso de acontecer alguma fatalidade como incapacidade para o trabalho, falecimento do cônjuge etc. Se não pagar as taxas, futuramente perderá o direito de receber a aposentadoria e outros tipos de pensões.

No caso de não poder arcar com as taxas do seguro devido dificuldades financeiras, de ter sido demitido do trabalho, de estar estudando, etc. existe o sistema de isenção/redução das taxas. Consulte-se no balcão de atendimento do setor no 1º andar da prefeitura.

Setor Hoken Nenkin ka Tel 30-6136

### SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<b>Consultas sobre legislação (Houritsu soudan)</b>  <b>(Associação de Advogados de Shiga)</b> <b>Shiga bengoshi kai</b>	24 de junho Das 13h às 16h  <b>Necessário reserva</b>	Machizukuri Suishin-ka  <b>Tel. ☎ 30-6117</b>	<b>Reserva:</b> <b>15 de junho</b> a partir das 8h30 da manhã. <b>Tel. ☎ 30-6117</b> Custo: 5,500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
<b>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas (tagengo ni yoru jinken soudan)</b>	De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	<b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultas sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
<b>Consultas sobre direitos do consumidor (Shou hi seikatsu soudan)</b>	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	<i>Setor de direitos do consumidor (Shouhi seikatsu senta)</i> <b>Tel. ☎ 30-6144</b>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).

<p><b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</b></p>	<p>De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.</p>
<p><b>Consultas sobre problemas da fala e linguagem (Kotoba no soudan)</b></p>	<p><b>Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro</b></p>	<p><b>Tel 0749-26-8282</b></p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.</p>
<p><b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b></p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Ken Ritsu Koutsu Jikou Soudan sho Hikone bun shitsu (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b></p>
<p><b>Consultas sobre criação de filhos e família (kodomo katei soudan)</b></p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Senta – Katei Jidou Soudan Shitsu <b>Tel. ☎ 23-7838</b></p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p><b>Consultas sobre ijime por telefone (Ijime soudan)</b></p>	<p>De segunda a sexta Das 9h as 17h</p>	<p>Setor de Apoio Escolar, Direitos Humanos e Medidas contra Bullying (Gakkou shien, Jinken, ijime taisaku-ka)</p>	<p>Este setor é responsável para procurar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola <b>Tel. <u>0749-24-7977</u></b></p>
<p><b>Consultas sobre imóveis desocupados por telefone (AKIYA denwa soudan)</b></p>	<p>De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00</p>	<p>Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)</p>	<p>Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</p>
<p><b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b></p>	<p>De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00</p>	<p>Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3</p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <u>Necessário reservar</u>  <b>Apoio ao trabalho:</b> Dia 1/junho e 6 de julho 13:30 às 15:30 <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar:</b> dia 15 de junho das 13:30 às 15:30 <b>Informações :Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b></p>
<p><b>As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.</b></p>			

**ATIVIDADES NO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTA)**  
**Telefone para informações e reservas: 28-3645**

**Concerto musical para toda família**

Apresentação do coral das crianças de Hikone Data: dia 4 de junho (sábado)  
Apresentação em 2 horários: A partir das 13:30 e a partir das 15:00

**O Misterioso Mundo Microscópico**

Vamos explorar o mundo microscópico utilizando um autêntico microscópio e lupa!

Data: dia 19 de junho das 13:30 até 15:00

Para crianças do curso primário (acompanhado pelos pais) e ginásial

Vagas: 15 grupos (conforme ordem de inscrição)

Custos: 200 ienes Inscrições: de 04 a 15 de junho

**Confecção de cadeira em  
miniatura de madeira**

Vamos confeccionar junto com os alunos da  
Escola de Ensino Médio Estadual Hikone  
Kougyo.

Data: dia 16 de julho (sábado) das 13:30  
até 15:00

Para crianças do curso primário  
(acompanhado pelos pais) e ginásial

Vagas: 15 (conforme ordem de inscrição)

Custos: 500 ienes



**Outros eventos**

HIKONE ECOMARKET “Yume batake”

Feirinha ecológica com venda de produtos diversos, trabalhos manuais etc.

**Data: dia 19 de junho das 10:00 às 14:00**

Local: Ootemae Kouen (Parque Ootemae) Konki cho (nos arredores do Castelo de Hikone)

Free Market do Festival “Kofuu” da Universidade Estadual de Shiga

**Data: dia 18 de junho (sábado) das 11:00 às 17:00**

Local: Campus da Universidade Estadual de Shiga ( arredores do ponto de ônibus)  
Hasaka cho 2500

**【FEIRA LIVRE EM HIKONE】**

A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês. Neste mês, ela está programada para o dia **19/06 das 8:00 às 12:00**. Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês)

E-mail: [hikonedesaichi55@gmail.com](mailto:hikonedesaichi55@gmail.com)

# SAÚDE DA CRIANÇA

## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento.

As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia da consulta o questionário da situação de saúde devidamente preenchido e será permitido a presença de somente um acompanhante. Não esquecer de tomar outras medidas como uso de máscara, desinfecção das mãos etc.



**Local:** As consultas são realizados no *Kusunoki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870**

**Horário:** das 12h45 ~ 14h

- ★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**
- ★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.**
- ★ **Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame**

### **O que levar:**

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses:  
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

## **AS DATAS DAS CONSULTAS DE JULHO**

Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	O modo de prestar a consulta foi alterada. A consulta deverá ser prestada no pediatra.	
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	6 (quarta)	De 1 a 13 de SETEMBRO de 2021
	13 (quarta)	De 14 a 30 de SETEMBRO de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	15 (sexta)	De 17 de NOVEMBRO à 04 de DEZEMBRO de 2020
	22 (sexta)	De 5 à 18 de DEZEMBRO de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	14 (quinta)	De 23 de NOVEMBRO à 10 de DEZEMBRO de 2019
	21 (quinta)	De 11 a 25 de DEZEMBRO de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	11 (seg)	De 9 a 22 de NOVEMBRO de 2018
	25 (seg)	De 23 de NOVEMBRO à 6 de DEZEMBRO de 2018

## **CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)**

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc.

A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Local	Tipo de consulta	Data	Horário	Consultora
<b>Centro Kusunoki, 1º andar</b> (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) Necessário fazer reserva Tel. 24-0816 (Setor Kenkou Suishin ka)	Sobre criação de filhos, papinhas, nutrição	14 de junho	9h30 às 11h	Agente de Saúde
		30 de junho	13:30 às 15:00	Agente de Saúde e nutricionista